

Oskar-Tulla-Mahlke...

Śladami gdańskich bohaterów

Güntera Grassa

In Gdańsk unterwegs mit Günter Grass

Wydawnictwo „Marpres” Gdańsk

Spis treści

Wstęp	11
I. Z podróży w zmienionym mieście	21
<i>"...ach, cóż znaczy Ameryka wobec tramwaju z numerem dziewięć, który jeździł do Brzeźna..."</i>	
1. <i>"W Gdańsku szukałem dawnego Gdańska..."</i> (Günter Grass)	21
2. <i>"Był sobie kiedyś tramwaj..."</i>	27
3. <i>"Najlepiej będzie jak weźmiemy wóz...", albo autobus, statek lub riksę</i>	39
II. Wolne Miasto Gdańsk (1920–1939)	45
1. Wolne Miasto Gdańsk – twór oparty na prawie między- narodowym	45
<i>"Kiedy urodzony? I powiedz też, gdzie?"</i>	
2. Geografia i okolice Wolnego Miasta	55
<i>"... bo jak ktoś jest Kaszubą, nie wystarcza to ani Niemcom, ani Polakom."</i>	
3. Narodowy socjalizm w Wolnym Mieście	63
<i>"... ja o mały włos byłbym zobaczył führera".</i>	
4. Mieszkańcy Wolnego Miasta i dzisiejszego Gdańska	81
<i>"Po polsku, po niemiecku: Plupp, piff, pszcz..."</i>	
III. Spacer	113
1. Wrzeszcz/Langfuhr	113
<i>"... stało się to w pobliżu browaru, nie opodal koszar..."</i>	
2. Pomnik Gutenberga/Gutenbergdenkmal	157
<i>"Pośrodku białej polany stała bowiem czarna jak sadza żeliwna świątynia."</i>	
3. Wokół Opery i Filharmonii Bałtyckiej	165
<i>"... miejsce w parku Steffensa..."</i>	
4. Ze Starego Miasta do stoczni	181
<i>"... jechaliśmy do śródmieścia..."</i>	
5. Cmentarz na Zaspie	199
<i>"... za murem opuszczonego, wysłużonego cmentarza na Zaspie..."</i>	

6. Kąpielisko Brzeźno/Brösen	205
<i>"Cóż mnie ciągnęło w stronę Brzeźna?"</i>	
IV. Wycieczki w okolicę	223
1. Kaszuby	223
<i>"... siedziała w sercu Kaszub..."</i>	
2. Oliwa i Sopot	231
<i>"Droga do Sopotu wiodła przez Oliwę"</i>	
3. Żuławy i Sztutowo	245
<i>"Wisła płynie bezustannie"</i>	
V. Teksty uzupełniające	253
Opinie czytelników	253
<i>Blaszany bębenek</i>	253
<i>Kot i mysz</i>	255
<i>Psie lata</i>	257
<i>Wróżby kumaka</i>	261
Spis ulic	265
Nazwy topograficzne	271

Zestawienie źródeł i ich skrótów

<i>Blaszany bębenek</i> Gdańsk 1991, tł. Sł. Błaut	[Bb]
<i>Kot i mysz</i> Gdańsk 1982, tł. Irena i Egon Naganowscy	[KiM]
<i>Psie lata</i> Gdańsk 1990, tł. Sł. Błaut	[P]
<i>Wróżby kumaka</i> Gdańsk 1992, tł. Sł. Błaut	[Wk]
<i>Z dziennika ślimaka</i> Gdańsk 1990, tł. St. Błaut	[Zdś]
<i>Wiersze wybrane</i> Gdańsk 1986	

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	10
I. Vom Reisen in eine(r) veränderte(n) Stadt	20
<i>„Amerika – ach, was ist Amerika gegen die Straßenbahnlinie Neun, die nach Brösen fuhr“</i>	
1. <i>„In Gdańsk suchte ich Danzig...“</i>	20
2. <i>„Es war einmal eine Straßenbahn...“</i>	26
3. <i>„Am besten, wir nehmen den Wagen...“</i>	38
II. Die Freie Stadt Danzig (1920–1939)	44
1. Das völkerrechtliche Konstrukt „Freie Stadt Danzig“ <i>„Geboren wann? Nun sag schon, wo?“</i>	44
2. Geographie und Umgebung der Freien Stadt <i>„Und wenn man Kaschub is, das reicht weder de Deutschen noch de Pollacken.“</i>	54
3. Der Nationalsozialismus in der Freien Stadt <i>„Ich hätte beinahe den Führer sehen dürfen.“</i>	60
4. Die Bevölkerung in der Freien Stadt und in Gdańsk <i>„Auf deutsch, auf polnisch: Blubb, piff, pschsch...“</i>	80
III. Spaziergänge	112
1. Langfuhr/Wrzeszcz <i>„In Striebbachnähe, nah dem Heeresanger ist es passiert“</i>	112
2. Gutenbergdenkmal/Pomnik Gutenberga <i>„Inmitten weißer Lichtung stand ein rußschwarzer gußeiserner Tempel“</i>	156
3. Rund um die Filharmonia i Opera Bałtycka <i>„Ein Plätzchen hinter der Maiwiese im Steffenspark“</i>	164
4. Von der Altstadt zur Werft <i>„Wir fahren in die Stadt...“</i>	180
5. Der Friedhof in Zaspą <i>„Hinter der Mauer des verfallenen, ausgedienten Friedhofes Saspe...“</i>	202
6. Der Badeort Brösen/Brzeźno <i>„Was lockte mich alles gen Brösen?“</i>	206

IV. Ausflüge in die Umgebung	222
1. Die Kaschubei	222
„ <i>Sie saß im Herzen der Kaschubei...</i> “	
2. Oliwa und Sopot	230
„ <i>Der Weg nach Zoppot führte über Oliwa</i> “	
3. Das Werder und Stutthof	244
„ <i>Und die Weichsel fließt immer zu...</i> “	
V. Anhang	254
Leseeindrücke von jungen Leuten aus Gdańsk	254
<i>Die Blechtrommel</i>	254
<i>Katz und Maus</i>	256
<i>Hundejahre</i>	258
<i>Unkenrufe</i>	262
Straßenverzeichnis	266
Orts- und Flurnamenverzeichnis	272

Quellen- und Abkürzungsverzeichnis:

Die Zitate wurden mit freundlicher Genehmigung des Luchterhand Literaturverlags, Hamburg, und des Steidl-Verlags, Göttingen, folgenden Werken entnommen (Alle Rechte vorbehalten):

Günter Grass: *Werkausgabe in zehn Bänden.*
Hrsg. von Volker Neuhaus.
Luchterhand, 1987

Bd. I: <i>Gedichte und Kurzprosa</i>	(WA I)
Bd. II: <i>Die Blechtrommel</i>	(B)
Bd. III: <i>Katz und Maus</i>	(KuM)
<i>Hundejahre</i>	(H)
Bd. V: <i>Der Butt</i>	(Butt)
Bd. VI: <i>Örtlich betäubt</i>	
<i>Aus dem Tagebuch einer Schnecke</i>	(TeS)
Bd. IX: <i>Essays, Reden, Briefe, Kommentare</i>	(WA IX)
Bd. X: <i>Gespräche</i>	(WA X)
Günter Grass: <i>Unkenrufe.</i> Göttingen (Steidl) 1992	(U)